

## AVVISO ALLA PERSONA OFFESA DAL REATO (Art. 90-bis c.p.p.)

Con il presente avviso s'intende fornire alla persona offesa una comunicazione sintetica delle facoltà e dei diritti a lei riconosciuti dall'ordinamento italiano. Si consiglia di leggere attentamente tale avviso e, in caso di dubbi, di richiedere chiarimenti al proprio difensore, oppure di recarsi a tal fine presso qualsiasi ufficio di polizia giudiziaria o presso la Procura della Repubblica competente.

1. La persona offesa può presentare denuncia o querela oralmente o per iscritto al pubblico ministero o ad un ufficiale di polizia giudiziaria (a tal fine si potrà recare, per esempio, presso il più vicino ufficio dei Carabinieri o della Polizia di Stato). La querela potrà essere presentata anche ad un agente consolare all'estero. Per ulteriori informazioni, si vedano l'art. 333 e gli articoli 336 e seguenti del codice di procedura penale;

2. la persona offesa, sia nella fase delle indagini preliminari che durante il processo, può esercitare i diritti e le facoltà previste dalla legge in suo favore ed ha diritto ad essere avvisata della data e del luogo del processo nonché del reato di cui l'imputato è chiamato a rispondere; ove sia costituita parte civile, ha altresì il diritto a ricevere copia della sentenza;

3. qualora abbia subito un danno in qualità di danneggiato dal reato, ha la possibilità di ottenere il risarcimento del danno rivolgendosi al giudice civile ovvero costituendosi parte civile nel processo penale secondo le modalità indicate dagli articoli 74 e seguenti c.p.p. (ad eccezione del processo penale a carico di imputati minorenni, nel quale non è consentita la costituzione di parte civile);

4. la persona offesa ha diritto di essere informata dello stato del procedimento ed ha diritto di richiedere alla Procura della Repubblica se risultino iscrizioni nel registro delle notizie di reato (art. 335 c.p.p.); potrà rivolgersi presso i medesimi uffici anche per segnalare violazioni di propri diritti;

5. la persona offesa può richiedere di essere avvisata dell'eventuale richiesta di archiviazione presentata dal Pubblico Ministero, in modo da poter presentare atto di opposizione. In caso di delitti commessi con violenza alla persona tale avviso le è comunque dovuto anche in

## الفصل 90 مكرر من ق م

بمقتضى هذا الإعلان نخبر الشخص المعتدى عليه بالحقوق التي يخولها له القانون الايطالي

رار باءمعان وفي حالة الشك يجبونصح بقراءة هذا الحق اللجوء الى محامي قصد طلب توضيحات منه

او الى اي مصلحة للشرطة القضائية او الى النيابة العامة المختصة

للشخص المعتدى عليه الحق في تقديم شكاية 1 سواء كتابية او شفوية الى النيابة العامة او لدى

مصالح الضابطة القضائية

الشخص المعتدى عليه سواء اثناء البحث التمهيدي 2 او اثناء المحاكمة يمكنه ممارسة الحقوق

التي يخولها له القانون وله الحق في اخباره بزمان و مكان و زمان المحاكمة وكذلك بنوع الجريمة التي يتابع بها المتهم وله الحق في نصيب نفسه كمطالب بالحقوق نسخةالمدني وله الحق في الحصول على من الحكم

اذا كان متضررا ماديا بفعل الجريمة له الحق في 3 طلب التعويض سواء باللجوء الى القضاء المدني او بتتصيب نفسه مطالباً بالحق المدني لدى القضاء الجنائي تبعاً لما ينص من قانون المسطرة الجنائية و مايلي ٤٧ عليه الفصل التي يكون فيها باءستثناء المحاكمة الجنائية الجنائح فيها قاصرا التي ل ينص عليها القانون

الشخص المتضرر له الحق في اخباره بمراحل الدعوى 4 وبما لها طبقاً للفصل من قانون المسطرة الجنائية وله الحق بالاحتجاج لدى ٣٣٥ هذه المصالح قصد اشعارها بخرق حقوقه

ره في حالة الشخص المتضرر له الحق له الحق باشعاً 5 يمكنه التعرض حفظ الملف من قبل للنيابة العامة حيث الاشعار ضروري وتلقائي دون ضد هذا القرار حيث ان هذا من قانون ٤٠٨ مطالبة المتضرر بذلك طبقاً للفصل

assenza di espressa richiesta (art. 408 c.p.p., modificato dalla L. 119/2013);

6. la persona offesa può nominare un difensore, che potrà fornire opportuna assistenza in ogni fase del procedimento, e può usufruire del patrocinio a spese dello Stato qualora il reddito del suo nucleo familiare non superi i limiti fissati dall'ordinamento (art. 76 DPR 115/2002: al momento presente, Euro 11.528,41 in base al D.M. 7.5.2015). Nel caso si proceda per i reati previsti dagli articoli 572, 583 bis, 609 bis, 609 quater, 609 octies, 612 bis, nonché, ove commessi in danno di minorenni, per i reati di cui agli articoli 600, 600 bis, 600 ter, 600 quinquies, 601, 602, 609 quinquies e 609 undecies c.p., la persona offesa, su sua richiesta, è ammessa comunque al gratuito patrocinio senza che sia previsto alcun limite di reddito (art. 76 D.P.R. 115/2002);

7. la persona offesa che non conosce la lingua italiana, se presenta denuncia o propone querela presso la Procura della Repubblica della città capoluogo del distretto di Corte di Appello, ha diritto di utilizzare una lingua a lei conosciuta (art. 107 ter disp. att. c.p.p.);

8. nel caso in cui debba essere sentita una persona offesa che non conosce la lingua italiana, l'autorità interessata nomina un interprete. Allo stesso modo procede quando la persona offesa che intende partecipare all'udienza ne faccia richiesta. La persona offesa ha diritto alla traduzione gratuita degli atti che contengono informazioni utili all'esercizio dei suoi diritti (art. 143 bis c.p.p.);

9. la persona offesa residente in uno Stato dell'Unione europea diverso da quello dove è stato commesso il reato ha diritto di far trasmettere la propria denuncia o querela all'autorità giudiziaria competente dello Stato ove è stato commesso il reato, per il tramite del Procuratore della Repubblica, il quale a tal fine inoltra gli atti al Procuratore Generale (art. 108 ter disp. att. c.p.p.);

10. la persona offesa ha la facoltà di richiedere l'adozione di provvedimenti e misure volte alla tutela della sua integrità fisica o morale o psicologica. Ha diritto di chiedere d'essere informata circa le vicende che riguardino la modifica o la cessazione delle misure cautelari applicate all'indagato o all'imputato, come pure dell'eventuale modifica della misura di sicurezza detentiva applicata all'indagato o all'imputato, come pure dell'evasione dell'imputato, del condannato o dell'internato. In caso di delitti commessi con violenza alla persona, la vittima ha diritto di essere informata di tali vicende anche in assenza d'apposita richiesta (art. 90 ter e 299 c.p.p.). Tali notizie possono essere omesse solo se, secondo la valutazione del giudice, sussista un concreto pericolo di un danno per l'autore del reato;

11. la persona offesa, se teme per la sua incolumità, può segnalare l'esigenza di evitare che il luogo dove abitualmente dimora risulti dagli atti. Qualora abbia nominato un difensore, tutti gli avvisi vanno presso quest'ultimo (art. 33 disp. att. c.p.p.);

12. le forze dell'ordine, i presidi sanitari e le istituzioni pubbliche interessate devono fornire alla vittima di

المسطرة الجنائية الذي تم تغييره بالقانون L119/2013

الشخص المتضرر له الحق في الاستعانة بمحامى يوءازره في 6 جميع مراحل الدعوى وله الحق

بالمطالبة بالمساعدة القضائية على نفقة الدولة شريطة ان يكون دخله DPR السنوي العائلي في حدود ما ينص عليه القانون الفصل 762002/115

DMحاليا . 11.528,41 اورو 2015 7.5.0  
طبقا للفصول 600-600 مكرر 600-ثالث 600-خامس 600-609-  
حادي عشر من قانون المسطرة

الجنائية فان الشخص المتضرر وبطلب منه يستفيد من المساعدة القضائية /المجانبة طبقا للفصل 76

DPR 2002/115

ان الشخص الذي يجهل اللغة الايطالية الذي يقدم شكاية لدى 7 النيابة العامة له الحق في

استعمال اللغة التي يعرفها الفصل 107 ثالث من قانون المسطرة الجنائية

في حالة الاستماع الى الشخص المتضرر الذي يجهل اللغة الايطالية 8 السلطة المختصة تعين له

مترجما

ويترجم له ايضا اثناء المحاكمة وهذه الترجمة تكون مجانية

الشخص المتضرر الذي يقيم في دولة تابع للاتحاد الاوروبي 9 مغايرة للتي تمت فيها للجريمة له

الحق في ارسال شكاية الى السلطات القضائية المختصة ترابيا

الضحية له الحق في طلب الحماية الجسدية والاخلاقية والعقلية 10

الضحية له الحق في اشعاره بالاجراءات والمستجدات كانهاء الاعتقال الاحتياطي للمتابع او التدابير

المتخذة ضد المتهم او هروبه من السجن او تمتيعه بالاعتقال المشروط او بادانته بناء على الفصل

90 من قانون المسطرة الجنائية هذا انه اختياري بتقدير من 299 القاضي في حالة الجرائم الخطيرة

من حق الضحية اذا كان يخشى على سلامته يجعل محل المخابرة 11 معه بمكتب محاميه وان

ترسل جميع المراسلات بعنوان هذا المحامي الفصل 33 من قانون المسطرة الجنائية

القوات العمومية و المصالح الصحية و المؤسسات المعنية يجب 12 عليها توفير المعلومات للضحية

particolari categorie di reati (precisamente: maltrattamenti contro familiari o conviventi, riduzione in schiavitù, prostituzione minorile, pornografia minorile, iniziative turistiche volte allo sfruttamento della prostituzione minorile, tratta di persone, acquisto e alienazione di schiavi, violenza sessuale, atti sessuali con minorenne, corruzione di minorenne, violenza sessuale di gruppo ed atti persecutori) tutte le informazioni relative ai centri antiviolenza presenti sul territorio (art. 11 D.L. 11/2009, conv. in L. 38/2009, e succ. mod.); e comunque, i medesimi soggetti debbono dare alla vittima di qualsiasi altro reato indicazioni sulle strutture sanitarie presenti sul territorio, sulle case-famiglia e sulle case-rifugio disponibili;

13. è prevista la possibilità di concedere il permesso di soggiorno alle vittime straniere di violenza domestica (art. 18 bis D. L. vo 286/1998);

14. nel caso in cui debba essere ascoltata quale testimone, la persona offesa potrà richiedere il rimborso delle spese di viaggio al giudice; le spese per il biglietto aereo potranno essere rimborsate solo se preventivamente autorizzate;

15. per i reati perseguibili a querela di parte, il procedimento potrà essere definito con remissione di querela (ad eccezione di alcuni particolari reati, come i fatti di violenza sessuale e gli atti sessuali con minorenni, per i quali la querela non può essere rimessa: art. 609 septies c.p.). Va inoltre precisato che per il reato di atti persecutori (art. 612 bis c.p.) la remissione della querela deve essere necessariamente processuale, e cioè presentata dinanzi all'autorità giudiziaria, e non è consentita se il fatto sia stato commesso mediante minacce gravi e reiterate;

16. se il reato, oltre che definibile mediante remissione della querela, appartiene alla competenza del giudice di pace, può essere definito con attività conciliative, e specificatamente mediante un'attività di mediazione ad opera di centri e strutture pubbliche presenti sul territorio;

17. nel caso in cui l'imputato formuli richiesta di sospensione del procedimento con messa alla prova, la persona offesa può chiedere d'essere sentita e può, ove la richiesta di sospensione sia stata accolta, chiedere al pubblico ministero d'impugnare l'ordinanza del giudice ovvero può impugnarla autonomamente qualora non sia stata avvisata dell'udienza ovvero non sia stata sentita (art. 464 quater c.p.p.);

18. nel caso in cui appaia applicabile la causa di esclusione della punibilità per particolare tenuità del fatto, la persona offesa ha diritto ad essere avvisata dal pubblico ministero che intenda richiedere l'archiviazione per tale causa ed ha diritto a presentare opposizione (art. 411 c.p.p.); comunque ha diritto ad essere sentita se compare all'udienza (art. 469 comma 1 bis c.p.p.)".

كمؤسسات الحماية في حالة سوء المعاملة العائلية أو الاغتصاب أو الاستغلال الجنسي للقاصرين

ومؤسسات حماية الطفل و طالبي اللجوء وجميع المؤسسات المتواجدة  
dl بالتراب الوطني الفصل 11  
تم تغييره ب 38/ 2009 وما يليه 11/2009

13 يمكن للقاصر الاجنبي ضحية العنف المنزلي ان يحصل على رخصة الإقامة

14 اذا تم الاستماع الى الضحية كشاهد يمكن تعويضه عن مصاريف التنقل باستثناء تذكرة الطائرة التي يجب ان يكون اذن مسبق من القاضي لان كان الجرم مقترفا بواسطة التهديد

15 ا في حالة ال ل جرائم الخطيرة كاغتصاب والتي ضحاياها قاصرون فانها تتابع مسطريا الى النهاية

اي لا تخضع للحفظ

16 اذا كانت المخالفة تصالحية تدخل ضمن اختصاص قاضي الصلح يمكن محوها مقابل القيام

بانشطة عملية لدى المراكز والمرافق العامة بتراب الدولة

17 في حالة طلب المتهم الخاضع للاجراءات التأديبية للمصالح المختصة واستفاد من رفع هذا الاجراء

للمتضرر الحق في اللجوء الى النيابة العامة للتعرض عن هذا القرار

18 في حالة اصدار امر بعدم المتابعة للضحية الحق في الاستئناف الفصل 464 من قانون المسطرة الجنائية ويمكنه طلب الاستماع الى ملتمساته الفصل 461 رقم 1 مكرر من قانون المسطرة الجنائية

(luogo)

(data)

التاريخ

المكان

Firma della persona offesa per ricevuta

امضاء الشخص المتضرر

